



© Jean-Marc Nattier - Portrait of Madame Royer, half-length, with a mask and fan

<i>International Conference Athens 2024</i>	
<i>17th June 2024</i>	<i>9h ~ 19h30</i>

Reinventing the Marivaudian stage

Dedicated to Andreas Staikos

The International Conference, funded by the Institut Universitaire de France, explores cultural transfers and genetic criticism in European theatre from the 18th to the 21st centuries. The 2024 edition in Athens focuses on staging Marivaux's plays in Mediterranean countries, including Greece, Italy, Spain, Portugal, France, and Morocco. The conference includes an annual theatrical production. This year, a lecture-performance in Athens, directed by Nikos Chatzipapas, continues the tradition with Marivaux's plays translated by Andréas Staikos.

9h ~ 9h15 Welcome speech by Dimitrios Drosos, Dean of School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens

Opening by Loukia Eythymiou, Vice President of the Department of French Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens

SESSION 1

Chair : Maria Bairaktari (National and Kapodistrian University of Athens)

9h15 ~ 9h35

Françoise Rubellin (University of Nantes, France)

🗨️ *Adapter Marivaux en bande dessinée : « Le Jeu de l'amour et du hasard »*

9h40 ~ 10h

Paolo Bosisio (director, professor emeritus at the University of Milan, Italy)

🗨️ *Variations on the theme of cruelty*

10h05 ~ 10h25

Paola Ranzini (IUF, University of Avignon, France)

🗨️ *Diffusion, transferts culturels et mises en scène*

10h30 ~ 10h50

Omar Fertat (University of Bordeaux, France)

🗨️ *«al Mosadafa» ou comment Tayeb Saddiki a marocanisé « Le Jeu de l'amour et du hasard »*

☪️ Coffee break

SESSION 2

Chair : Paola Ranzini (IUF, University of Avignon, France)

11h20 ~ 11h40

Lydia Vasquez (University of the Basque Country, Spain)

🗨️ *La réception de Marivaux en langue espagnole : traductions et mises en scène*

11h45 ~ 12h

Monica Pavesio (University of Turin, Italy)

🗨️ *Éditer Marivaux en italien au XXI^e siècle*

12h05 ~ 12h25

Vincenzo De Santis (University of Salerno, Italy)

🗨️ *« Annibal » de Marivaux : questions de style et problèmes de traduction*

☪️ Discussion

☪️ Break

14h Opening by Georges Pefanis, President of the Department of Theatre Studies at the National and Kapodistrian University of Athens

SESSION 3

Chair : Monica Pavesio (University of Turin, Italy)

14h10 ~ 14h30

Ana Clara Santos (University of the Algarve, Portugal)

🗣️ *La fortune de Marivaux sur la scène portugaise aux XX^e- XXI^e siècles : lumières sur « Le Préjugé vaincu »*

14h35 ~ 14h55

Catherine Ailloud-Nicolas (University Lyon 1, France)

🗣️ *La fin marivaudienne vue de la scène : essai de typologie*

15h ~ 15h20

Katerina Karra (National and Kapodistrian University of Athens)

🗣️ *Ο Μarivaux στην αθηναϊκή σκηνή κατά την περίοδο του Μεσοπολέμου, της Κατοχής και της Απελευθέρωσης*

15h25 ~ 15h45

Sofia Felopoulou (National and Kapodistrian University of Athens)

🗣️ *Το κατά Ζωή Σαμαρά marivaudage στη σκηνή της Θεσσαλονίκης*

15h50 ~ 16h10

Alexia Altouna (National and Kapodistrian University of Athens)

🗣️ *Γυναικείοι χαρακτήρες στη δραματουργία του Μarivaux και θεατρικές αναπαραστάσεις στο σύγχρονο ελληνικό θέατρο*

🗨️ Discussion

☕ Coffee break

SESSION 4

Chair : Paola Ranzini (IUF, University of Avignon, France)

16h50 ~ 17h05

Maria Bairaktari (National and Kapodistrian University of Athens)

🗣️ *Dans les pas de Marivaux : Andréas Staïkos, traducteur, dramaturge et metteur en scène*

17h10 ~ 17h40

Round-table discussion with Andréas Staïkos (translator, playwright, director, Athens)

17h45 ~ 18h05

Elina Daraklitsa (National and Kapodistrian University of Athens)

🗣️ *Το « Θέατρο εν θεάτρω » στη δραματουργία του Μarivaux : « Το παιχνίδι του έρωτα και της τύχης » vs « Οι καλόπιστοι θεατρίνοι »*

18h10


Lecture-performance based on *Το παιχνίδι του έρωτα και της τύχης* (*Le Jeu de l'amour et du hasard*, translated by Andréas Staïkos) and *Οι καλόπιστοι θεατρίνοι* (*Les Acteurs de bonne foi*, translated by Andreas Staïkos) directed by Nikos Chatzipapas. Artistic and dramaturgical supervisor Elina Daraklitsa. Actors: Veronica Argengi, Irene Greca, Roula Antonopoulou, Vasiliis Batsakoutsas, Katerina Skylogianni, Francesca Minutoli, Manos Tzibragos, George Tzerniās, Maria Bakela, Dimitris Tsolakis. Costumes by Nikos Kamtsis (Théâtre Topos Allou)

***Scientific committee
and organisation***

Maria Bairaktari
*National and Kapodistrian University of
Athens, Department of French Language
and Literature*
mbairaktari@frl.uoa.gr

Elina Daraklitsa
*National and Kapodistrian University of
Athens, Department of Theatre Studies*
edaraklitsa@theatre.uoa.gr

Paola Ranzini
*Institut Universitaire de France - IUF, Avignon
Université, France*
paola.ranzini@univ-avignon.fr

 **NATIONAL AND KAPODISTRIAN
UNIVERSITY OF ATHENS**
Amphitheatre of the Library
of the School of Philosophy,
University Campus, 15772 Zografou